

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет востоковедения

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ И ИДИОМЫ ИЗУЧАЕМОГО ВОСТОЧНОГО
ЯЗЫКА
(персидский)

Кафедра востоковедения

Образовательная программа
45.03.01 Филология

Направленность (профиль) программы
Зарубежная филология
(восточный язык и литература)

Уровень высшего образования
Бакалавриат

Форма обучения
очная

Статус дисциплины:
входит в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений
(дисциплина по выбору)

Махачкала, 2021

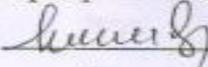
Рабочая программа дисциплины «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (персидского)» составлена в 2021 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология от «12» августа 2020 г. № 986.

Разработчик:

- Галбацова Ш.С., старший преподаватель кафедры востоковедения (IV курс)

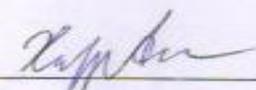
Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры востоковедения от «28» мая 2021 г., протокол №9

Зав. кафедрой  Магомедов А.Р.

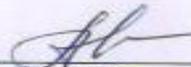
(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета востоковедения от «18» июня 2021 г., протокол №9.

Председатель  Хизриев А.Х.

(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением «___» _____ 20__ г.

Начальник УМУ  Гасангаджиева А.Г.

(подпись)

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (персидского)» входит в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений (по выбору) образовательной программы бакалавриата по направлению 45.03.01 Филология.

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения кафедрой востоковедения.

Содержание дисциплины рассчитано на студентов, изучающих персидский язык в качестве основного восточного языка по направлению «Филология», где персидский язык является основной специальностью выпускников.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: **УК-4, ОПК-4, ОПК-5, ПК-2, ПК-3.**

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: практические занятия, самостоятельная работа.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости: текущий контроль в форме опроса, тестов, эссе, контрольных работ и промежуточный контроль в форме зачета.

| Семестр | Учебные занятия | | | | | | | СРС | Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференцированный зачет, экзамен) |
|---------------|--|--------------|----------------------|-------------|--------------|--|----|-------|---|
| | в том числе | | | | | | | | |
| | Контактная работа обучающихся с преподавателем | | | | | | | | |
| | Всего | из них | | | | | | | |
| Лекции | | Лаб. занятия | Практические занятия | КСР (зачет) | Консультации | | | | |
| 7 | 72 | 18 | | 18 | | | 36 | зачет | |
| | | | | | | | | | |
| Итого за 4 к. | 72 | 18 | | 18 | | | 36 | | |

1. Цели освоения дисциплины

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (персидского)» являются установление общей характеристики фразеологического фонда современного персидского языка и метода анализа фразеологического материала на основе углубленного и всестороннего изучения конкретных фактов; овладение системой представлений о национально-культурной специфике страны изучаемого языка; системой представлений о фразеологической системе как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, роли изучаемого материала в жизни общества. При этом обращение к свежим концепциям, комплексно-плюралистический подход, широкий обзор проблематики обсуждаемых тем открывает перспективу для более глубокого и творческого усвоения сложных явлений фразеологии.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Рабочая программа по дисциплине «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (персидского)» входит в часть ОПОП, формируемую участниками образовательных отношений (по выбору) образовательной программы бакалавриата по направлению 45.03.01 Филология. «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (персидского)» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного Образовательного Стандарта (ФГОС).

Дисциплина «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (персидского)» является дополнительной для таких дисциплин как: «Лексикология персидского языка», «Теоретическая грамматика персидского языка», «Общественно-политическая лексика в основном восточном языке» (персидский), «Теория и практика перевода», «История литературы изучаемой страны».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения).

| Компетенции из ФГОС ВО | Наименование компетенции из ФГОС ВО | Планируемые результаты обучения | Процедура освоения |
|------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|--------------------|
|------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|--------------------|

| | | | |
|--|--|--|---------------------------------------|
| <p>УК-4</p> <p>Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке</p> | <p>Б-УК-4.1. Выбирает стиль общения на русском языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия;</p> | <p>. Умеет: воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию;</p> | <p>Устный опрос, письменный опрос</p> |
| <p>Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p> | <p>Б-УК-4.2. Ведет деловую переписку на русском языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем;</p> | <p>Знает: языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности; Умеет: составлять деловые бумаги, в том числе оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу;</p> | <p>Устный опрос, письменный опрос</p> |

| | | | |
|--|---|--|--------------------------------|
| | Б-УК-4.3. Ведет деловую переписку на иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий | Знает: современные средства информационно-коммуникационных технологий; Умеет: поддерживать контакты при помощи электронной почты; Владеет: практическими навыками использования современных коммуникативных технологий | Устный опрос, письменный опрос |
| | Б-УК-4.4. Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный; | Владеет: грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного языка (ов) | Устный опрос, письменный опрос |
| | Б-УК-4.5. Публично выступает на русском языке, строит свое выступление с учетом аудитории и цели общения | Умеет: выделять значимую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера; | Устный опрос, письменный опрос |

| | | | |
|--|---|---|--------------------------------|
| | Б-УК-4.6. Устно | Умеет: вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; выстраивать монолог; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме | Устный опрос, письменный опрос |
| <p>ОПК-5</p> <p>Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми ме</p> | <p>ОПК-5.1. Владеет основным изучаемым языком в его литературной форме.</p> | <p>Знает: фонетические, лексические и грамматические средства изучаемого языка в объеме, обеспечивающем коммуникацию на знакомые и бытовые темы</p> <p>Умеет: участвовать в коммуникации с собеседником в рамках усвоенных тем.</p> <p>Владеет: навыками восприятия медленной и отчетливой речи собеседника, чтения и понимания письменного текста в рамках усвоенных тем</p> | Устный опрос, письменный опрос |
| | <p>ОПК-5.2. Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке для осуществления профессиональной</p> | | |

| | | | |
|--|--|--|---------------------------------------|
| <p>ОПК-4.</p> <p>Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста</p> | <p>ОПК-4.1. Владеет методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов.</p> <p>ОПК-4.2. Осуществляет филологический анализ текста разной степени сложности.</p> <p>ОПК-4.3. Интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик.</p> | <p>Знает: базовые понятия современной филологии в их истории и современном состоянии, теоретическом, практическом и методологическом аспектах; иметь представление о методиках сбора и анализа языкового материала и интерпретации текстов различных типов</p> <p>Умеет: адекватно репрезентировать результаты анализа собранных языковых фактов, интерпретации текстов различных типов</p> <p>Владеет: методиками сбора и анализа языковых фактов и интерпретации текстов различных типов</p> | <p>Устный опрос, письменный опрос</p> |
| | | | |

| | | | |
|---|---|--|--|
| <p>ПК-2.</p> <p>Способен выделять и анализировать единицы различных уровней языковой системы в единстве их содержания, формы и функций</p> | <p>ПК-2.1.</p> <p>Создает хорошо структурированные, логически продуманные устные и письменные научные высказывания и тексты</p> <p>ПК-2.1.</p> <p>Создает хорошо структурированные, логически продуманные устные и письменные научные высказывания и тексты</p> | <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - систему изучаемого языка, ее основные единицы и законы их функционирования в языке и речи; - закономерности структурной организации и функционирования научного текста. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявлять в языке/тексте единицы всех уровней языковой системы и анализировать их в аспекте формальных, семантических и коммуникативных свойств; - логически верно организовывать устную и письменную научную речь <p>Владет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными методами приемами разноаспектного анализа языковых явлений); - навыками создания устных и письменных научных текстов | |
|---|---|--|--|

| | | | |
|---|---|---|---------------------------------------|
| <p>ПК-3. Владеет приемами анализа языковых единиц, интерпретации текстов различных видов и жанров в синхроническом и диахроническом аспектах</p> | <p>ПК-3.1. Знает основные языковые единицы и особенности их функционирования в языке/речи ПК-3.2. Создает устные и письменные научные высказывания с учетом требований к научному дискурсу ПК-3.3. Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала</p> | <p>Знает: - основные языковые единицы в контексте структурной лингвистики; - видовую и жанровую типологию текстов; - герменевтическую основу интерпретации текстов; - основы синхронного и диахронного подходов к анализу текстов. Умеет: - использовать герменевтический круг для интерпретации текста; - рассматривать конкретный текст как точку пересечения синхронных и диахронных характеристик. Владеет: - навыками анализа языковых единиц; - навыками анализа и интерпретации текстов в синхронном и диахронном аспектах.</p> | <p>Устный опрос, письменный опрос</p> |
| | | | |

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (персидского)» составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа (аудиторные – 36 ч, СРС – 36 ч).

4.2. Структура дисциплины.

I семестр

| № п/п | Раздел дисциплины | Семестр | Неделя семестра | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах) | | | | | Самост. работа | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам) |
|---------------------------|--|---------|-----------------|--|------------------|--------------------|-----|----|--------------------|---|
| | | | | Лекции | Практич. занятия | Лаборатор. занятия | КСР | | | |
| Модуль 1 | | | | | | | | | | |
| 1 | Понятие фразеологизма, его соотносённость со словом и словосочетанием | VII | 1-2 | 2 | 4 | | | 6 | Устный опрос | |
| 2 | Системность фразеологии и вопросы фразеологической семантики в персидском языке | | | 4 | 2 | | | 6 | | |
| 3 | Структурно-семантическая и грамматическая характеристика ФЕ современного фарси | | | 2 | 2 | | | 8 | | |
| <i>Итого по модулю 1</i> | | | | 8 | 8 | | | 20 | | |
| Модуль 2 | | | | | | | | | | |
| 1 | Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно персидских фразеологизмов | VII | 3-4 | 4 | 4 | | | 8 | Контрольная работа | |
| 3 | Быт и культура народов Ирана. Фразеологизмы как отражение образа жизни народов Ирана | | | 6 | 6 | | | 8 | Устный опрос | |
| <i>Итого по модулю 2</i> | | | | 10 | 10 | | | 16 | | |
| Итого за I семестр | | | | 18 | 18 | | | 36 | зачет | |

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводятся средние рейтинги в первом семестре по 2 модулям.

По результатам итогового контроля студенту зачитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная отметка в принятой системе баллов, характеризующая качество освоения студентом знаний, умений и навыков по персидскому языку. Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулю, итоговый контроль по

дисциплине.

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

Семестр I

Модуль 1. Понятие фразеологизма, его соотносительность со словом и словосочетанием.

Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц.

Связь фразеологии с другими науками. Соотношение ФЕ и слова, ФЕ и сложного слова, ФЕ и словосочетания. Теория раздельнооформленности и цельнооформленности. Теория устойчивости ФЕ. Проблема номинации и определения. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц. Константные и семантические функции. Соотношение фразеологического и лексического значения. Свойства фразеологического значения. Аспекты фразеологического значения. Типы преобразований фразеологических значений.

Тема 2. Системность фразеологии и вопросы фразеологической семантики. Образность персидской фразеологии. Коннотативный аспект фразеологии фарси. Полисемия в персидской фразеологии. Фразеологическая синонимия.

Тема 3. Структурно-семантическая и грамматическая характеристика ФЕ современного фарси. Глагольные фразеологизмы. Субстантивные фразеологизмы. Междометные фразеологизмы. Неполные (незавершенные) ФЕ-предложения. Коммуникативные ФЕ непословичного характера. Формулы повседневного речевого общения. Пословично-поговорочные ФЕ (паремии). Поэтические изречения и афоризмы.

Модуль 2.

Тема 1. Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно персидских фразеологизмов.

Исконные персидские фразеологизмы. ФЕ нетерминологического происхождения. ФЕ из литературных источников.

Тема 2. Быт и культура народов Ирана. Фразеологизмы как отражение образа жизни народов Ирана

Географический и психологический факторы в исторической судьбе иранских народов

Темы семинарских занятий

Модуль 1.

Тема 1. Понятие фразеологизма, его соотносительность со словом и словосочетанием.

Основные признаки фразеологизмов.

Тема 2. Образность персидской фразеологии. Коннотативный аспект фразеологии фарси. Полисемия в персидской фразеологии..

Тема 3. Глагольные фразеологизмы. Субстантивные фразеологизмы. Междометные фразеологизмы. Формулы повседневного речевого общения. Пословично-поговорочные ФЕ (паремии). Поэтические изречения и афоризмы.

Модуль 2.

Тема 1. Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно персидских фразеологизмов.

Тема 2. Географический и психологический факторы в исторической судьбе иранских народов

5. Образовательные технологии

Дисциплина «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (персидского)» в учебном плане входит в число лингвистических дисциплин предметного блока, нацеленных в своей совокупности на формирование у студентов научного представления о грамматическом строе языка.

Изучение данной дисциплины предполагает интеграцию знаний общего языкознания и призвано подготовить будущих специалистов не только к педагогической, но и к научной деятельности. При чтении курса рекомендуется проводить сопоставление различных языковых явлений с аналогичными явлениями в русском, национальном языках.

В курсе лекций необходимо рассматривать основные, наиболее сложные в теоретическом плане вопросы, используя последние достижения отечественного и зарубежного языкознания.

Предлагаемый курс является базой для научно-исследовательской деятельности студентов, которая может осуществляться путем выполнения курсовых и выпускных квалификационных работ, а также в ходе кружковой работы, работы на спецкурсах.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Для организации самостоятельной работы по данной дисциплине на факультете применяются различные темы, рефераты, задания, а также функционируют Центр иранистики, где имеется интернет-связь и средства для лингафонных занятий, и учебно-методический кабинет иранской филологии. Студенты также пользуются услугами Научной библиотеки ДГУ, как в головном здании, так и в филиале на факультете.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Типовые контрольные задания

Вопросы для подготовки к зачёту

1. Фразеология как объект изучения.
2. Становление фразеологии как лингвистической дисциплины (теории фразеологии Ш. Балли, концепция В.В. Виноградова).
3. Границы и объем фразеологии. Связь фразеологии с другими науками.
4. Проблема номинации и определения фразеологической единицы.
5. Основные признаки фразеологизмов.
6. Понятие устойчивости и идиоматичности.

7. Вид фразеологизмов в концепциях А.В. Кунина и Н.Н. Амосовой.
8. Соотношение фразеологического и лексического значения.
9. Свойства фразеологического значения.
10. Аспекты фразеологического значения.
11. Типы преобразований фразеологических значений.
12. Тематическая и семантическая классификации (В.В. Виноградов, Л.П. Смит).
13. Структурная классификация (Е.Ф. Арсентьева, А.И. Смирницкий).
14. Структурно-семантические классификации (А.И. Кунин, А.И. Смирницкий).
15. Фразеологические синонимы. Виды синонимов. Понятие синонимического гнезда, ряда и группы.
16. Вариантность фразеологических единиц.
17. Фразеологические антонимы. Виды антонимов. Понятие антонимического гнезда, ряда и группы.
18. Компликативный метод. Структурно-типологический метод.
19. Метод фразеологической идентификации. Метод фразеологического описания.
20. Происхождение фразеологизмов современного арабского языка. Исконно арабские ФЕ.
21. Типология заимствованных фразеологических единиц.
22. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
23. Современные методы изучения фразеологизмов.
24. Отличие ФЕ от традиционных слов и словосочетаний.
25. Отличие ФЕ от идиом.
26. Некоторые особенности и функции ФЕ.
27. Теория устойчивости ФЕ.
28. Теория раздельнооформленности и цельнооформленности.
29. Проблема классификации ФЕ. Принципы, заложенные в основу известных вам классификаций ФЕ.
30. Отражение во фразеологизмах истории, быта и культуры народов Ирана.

Переведите на русский язык следующие ФЕ, пословицы и поговорки:

- دانا داند و پرسد و ندان نداند ق نپرسد
- دیوار موش دارد موش گوش دارد
- کوه به کوه نمی رسد، آدم به آدم می رسد
- هز چه پیش آید، خوش آید
- مهربانی مهربانی آرد
- حساب حساب است، کاکا برادر

- ریش و قیچی هر دو در دست شما است
- آدم گرسنه نان خواب می بیند
- نزد آتش از خود و بیگانه نیست
- قطره قطره دریا میشود
- شتر دیدی – نه
- زخم شمشیر حلاج میشود – زخم زبان نمیشود
- دیر رسیدن بهتر از نارسیدن
- دیر آید درست آید
- دشمن دانا به از دوست نادان
- دروغگو حافظه ندارد
- انسان از گل نازکتر و از سنگ سخت تر است
- خربوزه از خربوزه رنگ میگیرد
- چشم عاشق کور است
- چاه کن در چاه است
- بیک گل بهار نمیشود - جوینده یابنده است
- بز در غم جان کندن قصاب در خم چربو
- بار کج به منزل نمیرسد
- امانت را خاک خیانت نمیکند
- آدم خوشخون شریک مال مردم است
- آب را نادیده موزه را از پا کشیدن

7.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

В соответствии с учебным планом предусмотрены экзамены в первом и втором семестрах. Формы контроля: текущий, промежуточный, итоговый предполагают следующее распределение баллов.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля – 50 % и промежуточного контроля – 50 %.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий – до 10 баллов,
- участие на практических занятиях – 25 баллов,
- выполнение домашних (аудиторных) контрольных работ – 15 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- устный опрос – 10 баллов,
- письменная контрольная работа – 25 баллов,
- тестирование – 15 баллов.

Критерии оценки

«отлично» - экзаменующийся неукоснительно соблюдает правила устной речи, глубоко знает презентуемый материал. Его речь свободна и коммуникативно адекватна. Быстро реагирует на вопросы экзаменаторов, дает содержательные и безукоризненные с языковой точки зрения ответы.

«хорошо» - экзаменуемый соблюдает правила устной речи, хорошо знает презентуемый материал. Его речь размеренна, коммуникативно адекватна. Ответы на вопросы экзаменаторов конкретны. В речи имеется небольшое количество ошибок, не препятствующих пониманию высказывания.

«удовлетворительно» - экзаменуемый не вполне соблюдает правила устной речи, демонстрирует неполное знание презентуемого материала. Темп речи медленный, ответы на вопросы экзаменаторов неточны, неуверенны. В речи могут быть ошибки, затрудняющие понимание.

«неудовлетворительно» - экзаменуемый не соблюдает правила устной речи, демонстрирует скудное знание презентуемого материала и его механически-заученное изложение. Не понимает вопросы экзаменаторов, допускает грубые языковые ошибки.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

1. Голева Г.С. Фразеология современного персидского языка. Москва. 2006
2. Голева Г. С. Фразеологическая система современного персидского языка (фарси) и принципы составления Фарси-русского фразеологического словаря тема диссертации и автореферата по ВАК РФ 10.02.22, доктор филологических наук
3. Азер А.А. Персидское стихосложение и рифма. Автореф. докт. дисс. М., 1967.
4. Бабкин А.М. Русская фразеология, ее развитие и источники. Л., 1970.
5. Веретенников А.А. Очерки глагольной фразеологии персидского языка. М., 1993.
6. Голева Г.С. Персидская фразеология (лингвокультурологический аспект)
7. Зулфигарова Ф.И. Идиоматические выражения в персидском языке (по материалам произведений С. Хедаята). Автореф. канд. дисс. Баку, 1964.
8. Пейсиков Л.С. Лексикология современного персидского языка. М., 1975.
9. Пейсиков Л.С. Очерки по словообразованию персидского языка. М., 1973.
10. Пермяков Г.Л. Пословицы и поговорки народов Востока. М., 1979.
- 11.Рубинчик Ю.А. Основы фразеологии персидского языка. М., 1981.
- 12.Словарь фразеологических синонимов русского языка /Под ред. В.П. Жукова. М.,1987.
13. Основы иранского языкознания. Новоиранские языки: северо-западная группа: в 2-х частях / отв. ред. В. С. Расторгуева. Москва: Наука, 1991. Часть 1.1991.

14. Расторгуева В. С. Этимологический словарь иранских языков = Etymological dictionary of the Iranian languages / В.С. Расторгуева, Д.И. Эдельман; Рос. акад. наук, Ин-т языкознания. Москва: Восточная литература, 2000

15. Рубинчик Ю. А. Грамматика современного персидского литературного языка / Ю.А.Рубинчик; Рос. АН, Ин-т востоковедения, Моск. гос. ун-т, Ин-т стран Азии и Африки. М.: Издат. фирма "Восточная литература" РАН, 2001

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. Ханджани Л. К вопросу о стилистических, лексических особенностях пословиц и поговорок (на материале русского и персидского языков)

<https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-stilisticheskikh-leksicheskikh-osobennostyah-poslovits-i-pogovorok-na-materiale-russkogo-i-persidskogo-yazykov>

2. Мохаммад-заде, Ш. Г. Национальные, культурные и исторические общности в персидских и русских пословицах и поговорках / Ш. Г. Мохаммад-заде. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2015. — № 1 (81). — С. 404-407. — URL: <https://moluch.ru/archive/81/14672>

3. Бертельс Е.Э. Учебник персидского языка PDF - <http://www.twirpx.com/file/479802/> Большой персидско-русский и русско-персидский словарь - <http://www.persian-farsi.ru/> Манихейские тексты. Гимны и письма, приписанные Мани -

http://apokrif.fullweb.ru/gnost/manich_sent1.shtml

4. Оранский И. М. Иранские языки (серия. Языки зарубежного Востока и Африки). Под общей редакцией Г.П.Сердюченко. М.: Издательство восточной литературы. 1963.

http://www.orientalstudies.ru/rus/images/pdf/b_oransky_1963b.pdf

5. Фирдоуси. Шахнаме - <http://worldpos.ru/category/firdousi-shah-name/> Эдельман Дж. Иранские и славянские языки: Исторические отношения - http://www.kroraina.com/edel_is/vved_2.html

6. eLIBRARY.RU / Научная электронная библиотека. – М., 2018. – Режим доступа. – https://elibrary.ru/author_items.asp?authorid=556747 .

7. Электронный каталог НБ ДГУ (Электронный ресурс): база данных содержит сведения о всех видах литературы, поступающих в фонд НБ ДГУ / Дагестанский государственный университет. Махачкала, 2018. – Режим доступа: <http://elib.dgu.ru>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования дисциплинарных модулей (ДМ), которые характеризуются следующими особенностями:

- организация учебного процесса не по линейной системе, а по модульному принципу.

- использование модульно-рейтинговых систем (МРС) для оценки усвоения студентами учебной дисциплины.

Трудоемкость всех видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ДМ (1 ДМ= 36 акад. часов; из них 18 аудиторных часов и 18 внеаудиторных часов). Трудоемкость дисциплины «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного (персидского)» для четвертого года обучения составляет 2 дисциплинарных модуля (на первый семестр). При этом аудиторных часов – 36.

Контроль усвоения дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестацию. По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем учебным модулям в рамках одного календарного модуля (КМ). По результатам итогового контроля студенту засчитывают трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляя дифференцированные отметки по принятой системе в баллах, характеризующая качество освоения студентом знаний, умений и навыков по данной дисциплине. Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль в виде контрольно-тестовых заданий по модулю, итоговый контроль по дисциплине в форме устного экзамена в конце календарного модуля.

Самостоятельная работа студентов проводится в учебно-методическом кабинете персидского языка. Ей отводится 50% часов по различным темам и разделам. Она должна носить систематический характер и контролироваться преподавателем. Результаты самостоятельной работы учитываются при аттестации студента во всех возможных формах.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

1. Электронные варианты словарей персидского языка.

2. Электронные базы периодических изданий.

3. Информационные справочные и поисковые системы, электронные каталоги и электронные версии научных журналов. ИНИОН РАН-ресурсы, Научная электронная библиотека – eLIBRARY.RU и др.

4. В электронном варианте на кафедре в наличии имеются:

- программа дисциплины;

- планы семинарских занятий;
- приложения к программе;
- фонд контрольных заданий, тестов.
- план самостоятельной работы студентов.

- методические указания по написанию реферата. - словари // <http://gramota.ru/slovari/online/>. Для проведения индивидуальных консультаций может также использоваться электронная почта и образовательные блоги.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

При реализации образовательной программы подготовки бакалавров по дисциплине «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного языка (персидского)» материально-техническая база должна обеспечивать проведение всех видов дисциплинарной подготовки, лабораторной и самостоятельной работы обучающихся, предусмотренных учебным планом ООП.

В этих целях предусматривается использование компьютерного класса, мультимедийного оборудования, видео-аудиовизуальных средств обучения, комплектов учебной и учебно-методической литературы.

При использовании электронных изданий каждый обучающийся обеспечивается во время самостоятельной подготовки рабочим местом в компьютерном классе с выходом в Интернет в соответствии с объемом изучаемой дисциплины «Фразеологизмы и идиомы изучаемого восточного (персидского) языка». Рабочие места, предоставляемые обучающимся, обеспечиваются необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения.